

ДИАНА АРБЕНИНА:

«На японском пою лучше»



Константин Бананов

Сегодня во МХАТе Горького пройдет необычный концерт-эксперимент. Известная рок-певица Диана Арбенина из группы «Ночные снайперы» пригласила для совместного выступления в Москву одного из самых известных в Японии музыкантов Кадзуфуми Миядзаву. Перед концертом Диана ответила на вопросы «Новых Известий».

— Диана, почему вы вдруг решили выступить с японским музыкантом?

— Мне кажется, все, что мы сейчас имеем в российской жизни, так или иначе связано с Востоком. Все новые тенденции, начиная от кухни и заканчивая песнями... Правда, с последними пока сложнее. А с какой восточной страной интересней сотрудничать? Конечно, с Японией. С Миядзавой нас познакомила русская переводчица. Инициатива выступления была обоюдной.

— Что именно зрители увидят и услышат на концертах?

— Во-первых, это наша традиционная «снайперская» программа. Во-вторых, две песни, которые я выделяю особо. Он споет мою «Кошку», я — его «Симауту». И еще мы вместе исполним его новую пес-

ню, которую он написал после предыдущего визита в Москву.

— Ваш партнер по сцене знает о том, что на своих выступлениях вы любите импровизировать? Или на сей раз все пойдет строго по программе?

— Я пока не загадываю, потому что никогда заранее не строю программу. Мне нравится то, как он думает, и, по-моему, даже если начнутся какие-то импровизации, он не будет против.

— Перевод песни «Симаута» на русский язык вы делали сами. Наверное, нелегко пришлось с японским?

— Да, разумеется. Я по образованию лингвист, сейчас изучаю японский язык и могу сказать, что он мне очень нравится. В этой песне мы записали куплеты на русском языке, а припев на японском. После этого мой звукорежиссер сказал: «Давай-ка, Арбенина, перепоешь куплет, потому что на японском ты поешь лучше, чем на русском».

— После Миядзавы «географическая серия» с зарубежными музыкантами будет продолжена?

— Я не загадываю. Для меня такой концерт будет в первый раз, и я не любитель всяких «фишек», шуток, дуэтов, которые создаются только ради того, чтобы о них говорили вокруг. То, что мы с ним стали работать вместе и друг друга нашли, мне кажется, заслуга нашей русской национальной мысли и Господа Бога.

Новые Известия —
№ 22 (1660) — 45
9 февраля 2005 года